

## Lettre d'information Maires pour la Paix (mars 2014) No.51

Chères collectivités membres et chers sympathisants de Maires pour la Paix,

Merci de votre soutien constant.

Vous trouverez ci-dessous des informations récentes concernant nos activités.

Si votre ville a des actualités qu'elle souhaiterait partager, n'hésitez pas à nous contacter !

\*\*\*\*\*

Membres de Maires pour la Paix au 1<sup>er</sup> mars 2014

**5 912 collectivités dans 158 pays/régions avec 19 nouveaux membres**

\*\*\*\*\*

### <<Sommaire>>

\*\*\*\*\*

- Le Secrétaire général Komizo aux États-Unis et au Mexique
- Le Secrétaire général Komizo participe à la cérémonie du jour de souvenir des victimes du nucléaire aux Îles Marshall au nom du maire d'Hiroshima
- Le Maire Donald Plusquellic invité de l'Assemblée internationale des parlementaires
- Sept maires du Nicaragua visitent Hiroshima
- Bike for Peace (Vélos pour la Paix) a commencé son tour du monde 2014 au Royaume Uni
- Marche de printemps 2014 de la Campagne pour le désarmement nucléaire écossaise (CND)
- Activités des soutiens de Maires pour la Paix (Professeur Eugen Eichhorn, président du Forum de la paix germano-japonais)
- Exposition de Maires pour la Paix sur les bombardements atomiques - Version à jour en catalan, hollandais, français, allemand, russe et espagnol disponible
- Soutenez notre pétition pour une convention sur les armes nucléaires - nouvelle URL pour la pétition en ligne
- Contributions financières des collectivités membres à la campagne Vision 2020 - Informations de février 2014
- Invités du Président de Maires pour la Paix le mois dernier
- Collectivités membres de Maires pour la Paix – 5 912 collectivités dans 158 pays/régions

\*\*\*\*\*

### ■Le Secrétaire général Komizo aux États-Unis et au Mexique

[5-15 février]

Du 5 au 15 février, le Secrétaire général Komizo s'est rendu aux États-Unis et au Mexique. Au cours de son voyage, il a rencontré les maires des villes vice-présidentes d'Akron (USA) et Mexico, en compagnie du maire de Frogn (Norvège) qui a rejoint M. Komizo pour représenter Maires pour la Paix lors de la 2<sup>ème</sup> Conférence sur l'impact humanitaire des armes nucléaires. Il leur a demandé d'endosser la fonction de villes pilotes.

M. Komizo est également allé au Bureau des Affaires de désarmement des Nations Unies (UNODA). Il y a rencontré Mme Angela Kane, Haute représentante de l'ONU aux affaires de désarmement et M. Randy Rydell, Spécialiste des questions politiques (hors classe) auprès du Haut représentant des affaires de désarmement, et leur a expliqué les activités de Maires pour la Paix et leur a demandé leur soutien.

Comme indiqué dans le numéro précédent, M. Komizo a participé à la 2<sup>ème</sup> Conférence sur l'impact humanitaire des armes nucléaires organisée au Mexique avec la maire de Frogn et a demandé aux représentants nationaux de travailler à l'abolition des armes nucléaires.

M. Komizo a également participé à la réunion des militants d'ICAN (Campagne Internationale pour l'Abolition des Armes Nucléaires) organisée à Nayarit (Mexique) et a renforcé nos relations avec d'autres ONG, des spécialistes du désarmement nucléaire et des survivants des bombardements atomiques qui habitent aux Amériques. Il est intervenu lors de cette rencontre et a insisté sur l'importance de cultiver un sens commun d'appartenance à une grande communauté humaine qui chérit sa diversité afin de construire un monde pacifique.

A Mexico, M. Komizo a aussi rencontré chacun des secrétaires généraux de deux organisations de municipalités,

respectivement la Fédération nationale de municipalités du Mexique (FENAMM) et l'association des collectivités locales du Mexique (AALMAC), et a parlé de leur coopération respective avec Maires pour la Paix.

-----  
**■Le Secrétaire général Komizo participe à la cérémonie du jour de souvenir des victimes du nucléaire aux Îles Marshall au nom du maire d'Hiroshima**

[Majuro, République des Îles Marshall, 1<sup>er</sup> mars]

-----  
Le 15 février, lorsque le président Loeak de la République des Îles Marshall s'est rendu à Hiroshima, celui-ci a invité la ville à participer à la cérémonie de commémoration officielle du jour de souvenir des victimes du nucléaire (aussi connu sous le nom de « Jour de Bikini ») le 1<sup>er</sup> mars à Majuro, la capitale de la République des Îles Marshall. Le secrétaire général Komizo s'y est rendu au nom du maire d'Hiroshima et a participé à la cérémonie en souvenir des victimes de l'essai nucléaire américain effectué il y a 60 ans le 1<sup>er</sup> mars 1954.

Le 27 février, le secrétaire général a rendu une visite de courtoisie au président Loeak et lui a remis une lettre du maire d'Hiroshima. Il a également demandé au président de soutenir l'invitation faite aux villes des Îles Marshall à rejoindre Maires pour la Paix. Lors de la commémoration officielle, après les discours des représentants des quatre atolls, M. Komizo a pris la parole en tant qu'invité spécial (le texte complet de cette intervention de M. Komizo est disponible via le lien ci-dessous).

Il a également écouté deux témoignages de survivants des essais nucléaires, dont un dialogue entre un survivant exposé aux radiations de l'essai nucléaire de l'Atoll de Rongelap et M. Matashichi Oishi, le dernier survivant de l'équipage du bateau de pêche "Dragon chanceux n°5" ayant subi les retombées radioactives près de l'Atoll de Bikini, et celui d'un membre du Congrès qui avait participé en tant que survivant de l'Atoll de Rongelap à la 2<sup>ème</sup> Conférence sur l'impact humanitaire des armes nucléaires organisée au Mexique en février. M. Komizo a également participé à l'atelier du "Projet mondial Hibakusha" où il a donné une conférence sur la réalisation d'un monde sans armes nucléaires à des étudiants venus des Îles Marshall, du Kazakhstan et d'Hiroshima.

▼ Texte du discours du Secrétaire général Komizo lors du jour de souvenir des victimes du nucléaire (site d'Abolition 2000, en anglais) :

<http://www.abolition2000.org/wp-content/uploads/2014/02/Nuclear-Victims-Remembrance-Day-speech-1-March-2014-Y.KOMIZO.pdf>

-----  
**■Le Maire Donald Plusquellic invité de l'Assemblée internationale des parlementaires**

[Washington DC, 27 février]

-----  
Le vice-président de Maires pour la Paix et maire d'Akron (Ohio, États-Unis) Donald Plusquellic, était l'invité de l'Assemblée annuelle des parlementaires pour la non-prolifération nucléaire et le désarmement (PNND) à Washington, DC, les 26 et 27 février 2014. Le PNND, un réseau mondial de législateurs travaillant conjointement à réduire les risques des armes nucléaires, à empêcher la prolifération et à parvenir à un monde sûr sans armes nucléaires, entretient des relations de travail étroites avec Maires pour la Paix.

Pour la première fois réunis au sein du Capitole américain, les membres du PNND ainsi que d'anciens législateurs, des assistants parlementaires, des représentants de l'Union interparlementaire, de la Croix-Rouge américaine, du Comité international de la Croix-Rouge, des organisations partenaires du PNND et des experts en désarmement du monde entier ont été rejoints par la Haute représentante aux affaires de désarmement, Angela Kane, pour deux jours de débat intense sur les mesures pratiques pour faire progresser le désarmement nucléaire et la non-prolifération et parvenir à un monde sans armes nucléaires.

Lors d'une session intitulée "Construire des coopérations interparlementaires et inter-électeurs", M. Plusquellic a fait une présentation dynamique et très appréciée, précisant : "Aujourd'hui, Maires pour la Paix a 5 895 villes membres dans 158 pays. Nos membres incluent des maires de Russie ET des États-Unis, d'Israël et de Palestine, d'Inde ET du Pakistan. Et le plus remarquable, c'est où notre nombre d'adhérents progresse le plus vite – en Iran. C'est pourquoi les maires sont certainement le meilleur espoir pour la paix".

▼ Article (site de la campagne Vision 2020, en anglais) :

<http://www.2020visioncampaign.org/en/home/artikel/027df74e71d4485ab841a619c6782264/mayor-donald-plusquellic-featured-sp.html>

▼ Texte intégral de la présentation du Maire Plusquellic devant le PNND (en anglais) :

[http://www.2020visioncampaign.org/fileadmin/user\\_upload/2020VC/Home/PlusQ\\_final\\_text\\_PNND.pdf](http://www.2020visioncampaign.org/fileadmin/user_upload/2020VC/Home/PlusQ_final_text_PNND.pdf)

▼ Vidéo de la présentation du Maire Plusquellic devant le PNND (en anglais) :

[https://www.youtube.com/watch?v=PogncGyS1K8&feature=em-upload\\_owner](https://www.youtube.com/watch?v=PogncGyS1K8&feature=em-upload_owner)

---

### ■Sept maires du Nicaragua visitent Hiroshima

---

Le 21 février, les maires et maires adjoints de sept villes du Nicaragua, dont les villes de Bluefields, Granada, Leon, Managua, Matagalpa, San Carlos et Somoto, se sont rendus à Hiroshima grâce à un programme pour les administrateurs de municipalité de l'Agence de coopération internationale du Japon. Ils ont rencontré le maire d'Hiroshima et président de Maires pour la Paix, M. Matsui, et ont assisté à une conférence du Secrétaire général M. Komizo sur Maires pour la Paix.

Le Nicaragua est le seul pays dont les 1555 municipalités ont toutes adhéré à Maires pour la Paix.

Lors de la conférence, M. Komizo a mis en avant les activités de Maires pour la Paix, parlé de la 2ème Conférence sur l'impact humanitaire des armes nucléaires qui s'est déroulée au Mexique mi-février et du contenu de son intervention. Il a également parlé du fait que Maires pour la Paix était actuellement en train de choisir des villes pilotes dans de nombreux pays et régions et que l'organisation souhaiterait aussi en choisir une au Nicaragua.

---

### ■Bike for Peace (Vélos pour la Paix) a commencé son tour du monde 2014 au Royaume Uni

[Manchester, Royaume Uni, 15 mars]

---

Les membres de Maires pour la Paix dans le monde entier soutiennent un tour du monde en vélo pour une planète sans armes nucléaires. Le groupe de Bike for Peace (Vélos pour la Paix) rassemble des communautés divisées par le biais du cyclisme depuis 1978 et son édition 2014 soutient le travail de Maires pour la Paix.

Le Tour a commencé le 15 mars à Manchester où une délégation de Bike for Peace composée de l'ancien Premier Ministre de Norvège Kjell-Magne Bondevik, de 9 maires norvégiens et des organisateurs a été reçue par le Lord-maire de la ville et des groupes locaux de cyclistes lors d'un événement spécial de lancement.

Le groupe a ensuite poursuivi sa route vers Coventry pour des rencontres avec le Lord-maire, le Rotary Club local et la Maison de la Paix de Coventry. Pour la troisième partie de leur parcours, des réunions avec des membres de l'autorité du Grand Londres et des parlementaires britanniques ont été organisées.

Les cyclistes ont ensuite traversé la Manche pour se rendre en France. Ils rencontreront sur leur chemin des membres de Maires pour la Paix en France, Italie, Chine, Japon – dont Hiroshima-, aux États-Unis et finiront par un événement spécial à Oslo (Norvège).

Le Tour arrivera à Rome le 7 avril et quatre représentants, dont le maire de Frogne et vice-président de Maires pour la Paix M. Thore Vestby, seront reçus par le Pape directement après l'audience générale le mercredi 9 avril.

Maires pour la Paix se félicite de sa coopération avec Bike for Peace et souhaite une pleine réussite à la délégation au cours de ses voyages.

▼ Plus de détails sur le Tour du monde de Bike for Peace (en anglais) :

<http://bikeforpeace.info/2014/BikeForPeaceAroundTheWorld.pdf>

▼ Article sur le lancement de l'initiative Bike for Peace à Manchester (en anglais) :

<http://www.demotix.com/news/4192603/launch-bike-peace-tour-lord-mayor-manchester#media-4191776>

---

### ■Marche de printemps 2014 de la Campagne pour le désarmement nucléaire écossaise (CND)

[d'Édimbourg à Faslane, Écosse, Royaume-Uni, 1er - 7 avril]

---

Les membres écossais de Maires pour la Paix se sont associés à un événement majeur pour promouvoir un large soutien contre les armes nucléaires en Écosse. La 'Marche pour la paix' de la CND Écosse démarrera le 1<sup>er</sup> avril du parlement écossais. Elle sera marquée par un grand rassemblement au George Square à Glasgow (à l'extérieur de l'Hôtel de Ville de Glasgow) le 5 avril où sont prévus des discours du Lord-maire de Glasgow, du Premier Ministre adjoint d'Écosse et de représentants du Congrès des syndicats écossais et de l'Église d'Écosse. La marche s'achèvera le 7 avril devant la base navale de Faslane où est situé le programme de sous-marins nucléaires du Royaume-Uni. Le but de cette marche est de montrer que personne ne veut des armes nucléaires que cela soit la plupart des partis politiques que la majorité de la population écossaise. Tout le monde est invité à se joindre à la marche.

▼ Plus de détails sur la 'Marche pour la paix' de la CND Écosse (en anglais) :

---

## ■ Activités des soutiens de Maires pour la Paix

---

Dans cette nouvelle rubrique, nous souhaitons présenter les activités d'individus et d'organisations qui soutiennent Maires pour la Paix.

\*Professeur Eugen Eichhorn, président du Forum de la paix germano-japonais

Du 24 février au 3 mars, le Forum de la paix germano-japonais a organisé un séminaire à Hiroshima dont le programme incluait notamment une série de conférences sur divers sujets liés à la paix, le témoignage d'un survivant du bombardement atomique et une visite du Musée du Mémorial de la Paix d'Hiroshima. Le 26 février, les participants à ce forum ont rencontré le maire d'Hiroshima et président de Maires pour la Paix, M. Matsui. Au cours de cet entretien, le professeur Eichhorn a déclaré que le fait de rassembler près de 6 000 collectivités dans Maires pour la Paix était un réel succès et a fait part de sa détermination à dynamiser les villes membres à Berlin et ses environs en coopération avec d'autres groupes de ce secteur.

Le Forum de la paix germano-japonais (DJF) est une initiative de l'écrivain japonais Oda Makoto disparu en 2007. L'une des œuvres d'Oda en tant que romancier est dédiée à, et intitulée, "Hiroshima". Le professeur Eugen Eichhorn est l'un des fondateurs de la branche berlinoise du DJF en 1988, le DJF Berlin. Il a mis en place les cours d'études de la paix Hiroshima-Nagasaki à la BHT Beuth Hochschule für Technik Berlin (anciennement Technische Fachhochschule Berlin, Université des sciences appliquées) en 2004. À l'origine, ce forum était un programme qui faisait partie du service des Objecteurs de conscience allemands au Japon. Depuis l'abolition du service militaire en Allemagne en 2011, ce programme a été proposé aux jeunes allemands faisant un travail volontaire au Japon. Ce forum a lieu à Hiroshima tous les ans depuis 2008 et cette année était sa septième édition.

---

## ■ Exposition de Maires pour la Paix sur les bombardements atomiques

- Version à jour en catalan, hollandais, français, allemand, russe et espagnol disponible

---

Afin de célébrer le passage du cap des 5000 collectivités membres, nous avons invité toutes nos villes membres à accueillir une exposition, dont le vernissage a eu lieu à Vienne (Autriche) en mai 2012. En nous fondant sur les décisions de la 8ème Conférence générale de Maires pour la Paix d'août 2013, nous avons mis à jour une partie des panneaux de l'exposition sur la bombe atomique de Maires pour la Paix (version anglaise). Le contenu des panneaux 15 et 16 a été mis à jour. Nous vous serions reconnaissants si vous pouviez continuer de soutenir l'exposition en utilisant les nouveaux panneaux et en organisant une exposition dans votre municipalité.

Grâce à la présentation de cette exposition dans le plus de collectivités possible, nous espérons informer directement des millions de citoyens de l'impact d'une guerre nucléaire, y compris sur le fait que même une guerre de portée limitée engendrerait un changement climatique catastrophique provoquant une famine globale, et du rôle que les élus locaux s'efforcent de jouer.

Plus de 250 villes dans le monde, telles que Londres (R-U), Volgograd (Russie) et Kaboul (Afghanistan), ont répondu à notre appel et accueilli l'exposition.

En février, la ville de Nagano (Japon) a accueilli l'exposition dans le cadre de son initiative. D'autres groupes ont organisé cette exposition et notamment en février l'Union coopérative des consommateurs japonais à Tokyo.

Nous vous serions reconnaissants d'accueillir cette exposition dans votre ville et d'attirer l'attention de vos citoyens sur ce sujet.

La traduction des versions mises à jour est terminée et tous les panneaux sont maintenant disponibles en espagnol, catalan, français, hollandais, allemand et russe. Vous pouvez les télécharger sur le site de Maires pour la Paix.

Nous apprécierions que vous nous informiez du moment où vous accueillerez l'exposition et que vous transmettiez au Secrétariat un petit rapport une fois l'exposition finie. Le modèle de rapport est disponible sur le site de Maires pour la Paix via le lien ci-dessous.

>> Panneaux : format A2 (42 cm x 59,4 cm) ; 18 panneaux.

▼ Informations et téléchargement des panneaux :

<http://www.mayorsforpeace.org/english/campaign/projects/poster/index.html>

---

## ■ Soutenez notre pétition pour une convention sur les armes nucléaires

- nouvelle URL pour la pétition en ligne

La prochaine étape pour abolir toutes les armes nucléaires d'ici 2020 est de négocier une convention relative aux armes nucléaires. Une telle convention interdirait l'acquisition, le développement, la possession, le déploiement et l'utilisation d'armes atomiques et toutes les activités qui y sont liées.

Lors de notre Conférence exécutive à Granollers (Espagne) en novembre 2011, nous nous sommes mis d'accord pour promouvoir une pétition citoyenne internationale à travers laquelle chaque collectivité membre puisse demander le commencement immédiat de négociations sur une convention relative aux armes nucléaires. La promotion de cette pétition est également incluse dans le Plan d'action de Maires pour la Paix (2013-2017) adopté lors de la 8ème Conférence générale.

Grâce à nos soutiens dans le monde, nous avons reçu 889 788 signatures au 1<sup>er</sup> mars 2014.

Rassemblons des millions de signatures et faisons entendre notre voix !

(La pétition est disponible depuis les liens ci-dessous pour impression ou signature en ligne).

▼ Pétition (PDF, en anglais) :

[http://www.mayorsforpeace.org/data/pdf/01\\_monthly Updating/11\\_petitionform\\_en.pdf](http://www.mayorsforpeace.org/data/pdf/01_monthly Updating/11_petitionform_en.pdf) .

▼ Pétition en ligne (nouvelle URL suite à un transfert de serveur) :

<https://www.ssl-z.city.hiroshima.jp/pcf/en/form.htm>.

## ■ Contributions financières des collectivités membres à la campagne Vision 2020

- Informations de février 2014 [Ypres, Belgique]

En février 2014, la campagne Vision 2020 a reçu 5 contributions, pour un montant total de 1 150 Euros, de la part de nos membres en Allemagne, Italie, Luxembourg et Suède.

Nous remercions chaleureusement toutes les personnes derrière chacune des contributions faites, pour leur générosité dans leur soutien à nos efforts pour parvenir à un monde sans armes nucléaires d'ici 2020.

▼ Article (site de la campagne Vision 2020, en anglais) :

<http://www.2020visioncampaign.org/en/home/artikel/9603f0f0b962560ef37c4aedf5828706/contributions-february-2014.html>

▼ Liste des collectivités ayant contribué financièrement en janvier :

[http://www.2020visioncampaign.org/fileadmin/user\\_upload/2020VC/Home/2014\\_February.pdf](http://www.2020visioncampaign.org/fileadmin/user_upload/2020VC/Home/2014_February.pdf)

▼ Comment contribuer financièrement à l'organisation :

<http://www.2020visioncampaign.org/en/members/contribute-to-mayors-for-peace.html>

## ■ Invités du Président de Maires pour la Paix le mois dernier

Le président de Maires pour la Paix, M. Kazumi Matsui, a reçu les visiteurs suivants en février et leur a demandé d'apporter leur soutien aux activités de Maires pour la Paix et de coopérer au développement des adhésions.

\*4 février - S.E. Dr. Hazrat Omar Zakhilwal, Ministre des Finances, Afghanistan

\*11 février - S.E. Senateur Paddy Burke, Président du Sénat irlandais

\*12 février - S.E. M. Sergei K. Rakhmanov, Ambassadeur de Biélorussie au Japon

\*15 février - S.E. M. Christopher Loeak, Président des Îles Marshall

\*24 février - S.E. M. Marco Lombardi, Consul-Général d'Italie à Osaka

\*26 février - Professeur Eugen Eichhorn, Président du Forum de Paix germano-japonais

## ■ Collectivités membres de Maires pour la Paix – 5 912 collectivités dans 158 pays/régions

Grâce à votre soutien, nous comptons au 1<sup>er</sup> mars 19 membres supplémentaires, portant le total des membres à 5 912.

Nos nouveaux adhérents sont composés de 11 villes japonaises, 2 villes hollandaises, et d'une ville de République Tchèque, de France, d'Italien, du Royaume-Uni, des États-Unis et d'Uruguay.

Nous apprécions toutes nouvelles initiatives pour promouvoir l'adhésion à Maires pour la Paix et pouvons fournir si nécessaire un soutien depuis Hiroshima. Merci d'inviter vos collègues maires à nous rejoindre.

▼ Informations (PDF) :

[http://www.mayorsforpeace.org/data/pdf/2014/newmembers1403\\_en.pdf](http://www.mayorsforpeace.org/data/pdf/2014/newmembers1403_en.pdf)

\*\*\*\*\*

**Si vous avez des commentaires, des questions ou si vous souhaitez vous désinscrire ou modifier vos informations de contact, vous pouvez nous joindre aux coordonnées suivantes :**

Secrétariat Maires pour la Paix

1-5 Nakajima-cho, Naka-ku, Hiroshima 730-0811 Japan

Tél : +81-82-242-7821 Fax : +81-82-242-7452

Email : [mayorcon@pcf.city.hiroshima.jp](mailto:mayorcon@pcf.city.hiroshima.jp)

\*\*\*\*\*

Traduction française : AFCDRP-Maires pour la Paix France